

21. Hoger de berg op

In Gods Woord is er geen ‘eeuwigheid’, maar ‘aeonen’.

Nu zegt u misschien tegen mij: ‘Prima, broeder, maar wat is dan een ‘aeon’?’

‘Aeon’ is het concordante Nederlandse vertaalwoord voor het Griekse woord ‘aiōn’.

Het Griekse woord ‘aiōn’ komt 122 keer voor in het Nieuwe Testament.

En als u al die 122 contexten van het woord ‘aiōn’ met behulp van een concordantie opzoekt en bestudeert, dan begrijpt u wat een ‘aiōn’ is.

‘Ja’, zegt u, ‘helemaal goed, wat je daar zegt, broeder, maar hoe doe ik dat dan? Hoe zoek ik dat woord “aiōn” op?’

Ik wil u een eenvoudige weg wijzen.

Door de Studiebijbel van het Nieuwe Testament te gebruiken.

U gebruikt dan deel 11 – een woordstudiedeel.

U kunt zo'n studiedeel bij uw plaatselijke christelijke boekhandel kopen.

Of via het internet.

U gaat dan in deel 11 naar bladzijde 94 en bladzijde 95.

U kunt het commentaar overslaan.

Want u gebruikt dit woordstudiedeel als concordantie.

U kijkt alleen naar de contexten.

En u vult dan bij het vetgedrukte woord het woord ‘aeon’ in.

U ziet bij de nummers achter de contexten of het Griekse woord ‘aiōn’ in de context enkelvoud of meervoud is.

Bij het enkelvoud vult u ‘aeon’ in.

En bij het meervoud ‘aeonen’.

Als u de moeite neemt om dit onderzoek te doen, dan zult u versted staan.

U zult merken dat concordant zoeken helemaal niet zo moeilijk is.

Gewoon doen ...

En dan zult u ontdekken wat het woord 'aeon' betekent.
En ik zal u dit zeggen: als u begrijpt wat een 'aeon' is, dan gaat Gods Woord pas ècht voor u open.

Ik zeg in mijn enthousiasme deze onschuldige opmerking.
'Als u begrijpt wat een "aeon" is, dan gaat Gods Woord pas ècht voor u open'.

Dat is natuurlijk gewoon waar.

Daar kan iedere concordante broeder over meepraten.

Maar het omgekeerde is dan ook waar.

Namelijk: 'Als u niet begrijpt wat een "aeon" is, dan is Gods Woord nog niet ècht voor u opengegaan.'

Dat klinkt opeens heel anders.

Dat klinkt alsof u dan onwetend zou zijn, als u niet weet wat een 'aeon' is.

Dat u dan Gods Woord niet echt begrepen heeft.

En als u mij daarover aanspreekt, als u tegen mij zegt: 'Meen je dat nou?'

Dan moet ik toegeven: 'Ja, dat meen ik, als u niet weet wat een "aeon" is, dan heeft u geen idee waar Gods Woord over gaat.'

Nou, dan heb je de poppen aan het dansen, hoor.

Want dan ga ik weer veel te scherp door de bocht.

Drie weken geleden schreef André Piet op zijn website *goedbericht.nl* dat hij door een groep mensen midden in het land uitgenodigd was om iets te vertellen over dat God de Redder is van alle mensen.

Die mensen daar in het midden van het land waren verbaasd.

Zij konden niet begrijpen hoe het mogelijk was dat deze waarheid zo onbekend is in de christelijke wereld.

Dat zij er tot voor kort ook nog nooit van gehoord hadden.

André legde uit dat, door één Grieks woord niet goed in de bijbelvertaling weer te geven – namelijk door het woord 'aiōn' met 'eeuwigheid' te vertalen – , het evangelie op die manier door de bijbelvertalers verduisterd is.

André vertelde ook aan deze mensen dat de bijbellezer door deze verkeerde vertaling *verblind* wordt.

Het wordt de bijbellezer onmogelijk gemaakt het evangelie nog te kunnen zien.

Begrijpen we dat goed?

Wanneer we een verkeerde vertaling van het woord 'aiōn' horen of lezen, dan worden we hierdoor verblind en het wordt voor ons dan *onmogelijk* om het evangelie te kunnen zien.

Het evangelie is voor ons dan verduisterd.

Hoe kunnen we die verblindings wegnemen?

Hoe kunnen we het evangelie zien?

Antwoord: Door het Griekse woord 'aiōn' concordant met het Nederlandse woord 'aeon' te vertalen.

Dan zien we dat God een "voornemen van de aeonen" heeft. En dat Hij, als "de Koning van de aeonen", dit voornemen ordelijk uitvoert.

In deze, boosaardige, aeon.

En in de komende aeonen.

Dat ieder mens gered wordt, levendgemaakt wordt.

Ieder in zijn eigen rangorde.

En dat God, aan het einde van de aeonen, alles in allen wordt.

Deze dingen bedenk ik niet.

Dit evangelie staat in de brieven van Paulus.

Als je de grondtekst concordant vertaalt, dan vervult het woord 'aeon' een sleutelrol in het begrijpen van het evangelie.

Dat is het belang van een concordante vertaling.

Bij een concordante vertaling krijgen wij informatie.

Bij een niet-concordante vertaling *missen* wij die informatie.

Bij een niet-concordante vertaling zijn wij volstrekt onwetend.

Waarom moeten we concordant vertalen?

Nou, omdat we anders Gods Woord niet begrijpen.

En als we Gods Woord niet begrijpen, dan begrijpen we niet wie God is.

Want God openbaart zich in zijn Woord.

Concordant vertalen is geen luxe.
Concordant vertalen is een *absolute noodzaak*.
Concordant vertalen is geen 'uit de hand gelopen hobby'.
Concordant vertalen is op zoek gaan naar *de waarheid*.

Hoe gaan we dan op zoek naar de waarheid?

Wel, wij horen een boodschap vanuit de christelijke wereld.
In onze christelijke gemeenschap, op de televisie, in een krant,
in een tijdschrift, of op het internet.
Dan kijken we dit na in onze bijbelvertaling.
En voor de zekerheid *controleren* wij die bijbelvertaling.
Aan de hand van een concordante Grieks-Nederlandse
interlineair.
We kunnen zo'n interlineair vinden op de website van NCV-
Bijbelstudie, of op de website van *geschriften.nl*.

We bestuderen de woordkeus.

Ook bestuderen wij de Griekse grammatica aan de hand van de
Studiebijbel en de websites NCV-Bijbelstudie en *geschriften.nl*.
We krijgen hiermee onmiddellijk vaste grond onder onze
voeten.

Dit stelt ons in staat om iedere boodschap vanuit de christelijke
wereld op diens waarheid te onderzoeken.

Het is belangrijk om te weten dat deze concordante studie ook
tegenstand oproept.

We kunnen in conflict komen met de kerkelijke traditie en de
gevestigde orde van de kerkgenootschappen.
We zijn ons dan ook voortdurend bewust van onze volledige
afhankelijkheid van God.

We kunnen ook eenzaam worden.

Dat moet ook gezegd worden.

Want de mensen om ons heen begrijpen niet waar wij ons zo
druk over maken.

Soms willen we er mee ophouden.

Met die concordante studie ...

Maar dan roept de Heer ons tot de orde.
En dan weten we dat we verder moeten op de concordante
weg ...
Hoger de berg op ...

In 1975 kreeg ik een bandje opgestuurd met een toespraak van
een broeder in Amerika.

In die toespraak beschreef deze broeder een droom die hij had
gehad.

Ik weet alle details van die droom niet meer.

Het is te lang geleden.

Ik geef u daarom mijn eigen versie.

In zijn droom bevond deze broeder uit Amerika zich aan de voet
van een berg.

Hij zat ontspannen op het terras een kopje koffie te drinken.

Het verkeer raasde om hem heen.

Mijn broeder zag allemaal mensen die druk aan het winkelen
waren.

En toen hoorde hij een stem, die zei: 'Ga de berg op.'

Deze broeder wandelde al heel lang met God.

En hij begreep dat het de stem van de Heer was.

In zijn droom stond hij op.

En hij begon de berg te beklimmen.

Het was moeilijk en zwaar.

De weg was steil.

En hij ging rakelings langs diepe ravijnen ...

Halverwege nam die broeder een rustpauze op een prachtige
plek.

Het uitzicht was overweldigend mooi.

Mijn broeder besloot in zijn droom om op die plek te blijven.

Die plek was buitengewoon aangenaam.

Er was ook voldoende voedsel en drank aanwezig.

Het was echt een paradijs ...

Mijn broeder was blij dat hij die bergtocht ondernomen had.

Het was de moeite waard geweest.

Zonder die tocht zou hij nooit op zo'n heerlijke plek terechtgekomen zijn.

Mijn broeder besloot gewoon op die plek te blijven.

De Heer had hem er zelf naar toe gestuurd.

Of niet, soms ...

Nou, hij bleef op die plek.

Tot de Heer terug zou komen.

Zeker weten ...

Na een tijdje hoorde hij weer die stem, die hij aan de voet van de berg had gehoord.

De stem zei: 'Ga hoger de berg op.'

En in zijn droom protesteerde mijn broeder: 'Maar, Heer, ik zit hier prima. Ik hoef niet hoger.'

Maar de stem zei: 'Ga hoger de berg op.'

Mijn broeder zei: 'Maar, Heer, zo mooi als het hier is, zal ik het nooit meer krijgen.'

Maar de stem zei kalm: 'Ga hoger de berg op.'

Zoals ik al zei, mijn broeder kende de Heer lang genoeg om te weten dat hij niet verder moest tegenstribbelen.

Zuchtend stond hij op en hij begon de moeilijke weg omhoog.

Hoger de berg op.

Hij moest door woest stromende bergbeken waden.

En over grote rotsblokken klauteren.

Hij beleefde angstige momenten.

Hij gleed een paar keer uit.

Het scheelde maar weinig of hij was in een ravijn gevallen ...

Ook de inspanning viel hem zwaar.

Hij dacht aan opgeven.

Teruggaan naar het dal.

Want hij kon niet meer ...

Het pad was te steil ...

Maar hij moest door.

Gehoorzaam zijn ...

En zo strompelde hij verder ...

En toen viel hij.

Hij bleef liggen ...
Hij had overal pijn.
Hij proefde ook bloed.

Toen zei de Heer tegen hem: 'Sta op, ga door, hou vol, je bent er bijna.'

In zijn droom stond mijn broeder moeizaam op.
Hij was doodop.
Maar hij wankelde verder.
Langs steile afgronden ...

En toen kwam mijn broeder in zijn droom plotseling op een schitterende rustplaats.
Het uitzicht was nog mooier dan op zijn eerste rustplaats.
Het was werkelijk buitengewoon.
Mijn broeder keek zijn ogen uit.
Ja, dat was al die moeite wel waard geweest.
Mijn broeder besloot in zijn droom om op die plek te blijven.
Mooier dan dit kon het niet worden.
Het eten en de drank was nog beter dan op de vorige plek.
Dit was geen paradijs.
Dit was een super-paradijs ...
Mijn broeder zei in zijn droom: 'Dank u, Heer, voor deze plaats.'
Mijn broeder was er zeker van dat deze plaats de bedoeling van de Heer was geweest.
Een knappe jongen, die hem hier wegreeg ...

Na een tijdje hoorde mijn broeder in zijn droom weer dezelfde stem.
De stem zei: 'Ga hoger de berg op.'
Mijn broeder protesteerde.
Hij zei: 'Heer, u hebt mij hier zelf heengebracht. Het is hier fantastisch. Ik wil hier niet weg.'
Maar de stem zei kalm: 'Ga hoger de berg op.'
Mijn broeder begreep dat protesteren geen zin had.
Hij kwam diep zuchtend overeind.
Hij ging het steile pad weer op ...
Na een paar honderd meter werd hij omhuld door wolken.
Hij zag niets meer.

Mijn broeder werd wanhopig.
Waarom was hij niet in die rustplaats gebleven ...
Het was daar fantastisch ...
Mijn broeder begon te twijfelen.
Had hij die stem wel goed gehoord?
Hij voelde dat hij begon te huilen ...

Toen hoorde hij weer die stem.
De stem zei: 'Ga door, wees niet bang ...'
Mijn broeder ging weer verder.
Het was moeilijk.
Maar hij hield vol ...

Gelukkig gingen na een poosje de wolken weg.
Maar er kwam nu sneeuw en ijs.
En het pad werd steeds smaller.
En steiler.
Mijn broeder werd steeds angstiger.
Hij had geen idee hoe ver het nog was.
De stem zei: 'Hou vol, je bent er bijna.'
En toen kwam er nog een heel steil stuk.
Met een bevend hart ging mijn broeder erover heen.
En toen was daar de top.
En daar stond de Heer ...

En de Heer kwam naar hem toe en de Heer omhelsde hem.
En de Heer zei: 'Dit was de bedoeling ... dat je bij Mij zou zijn.'
Mijn broeder kon alleen maar huilen.
Van geluk en van opluchting.
Hij klemde zich aan de Heer vast.
En toen zei de Heer tegen hem: 'Goed gedaan, jochie.'